



**VERORDENING (EEG) Nr. 1713/93 VAN DE COMMISSIE
van 30 juni 1993**

**tot vaststelling van bijzondere voorschriften voor de toepassing van
de landbouwmrekeningskoers in de suikersector**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1548/93 ⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 3, op artikel 8, lid 5, op artikel 28, lid 8, en op artikel 28 bis, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3763/91 van de Raad van 16 december 1991 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de Franse overzeese departementen ⁽³⁾, en met name op artikel 19,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1600/92 van de Raad van 15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de Azoren en Madeira ⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3714/92 van de Commissie ⁽⁵⁾, en met name op artikel 10 en op artikel 25, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad van 15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de Canarische eilanden ⁽⁶⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3714/92, en met name op artikel 3, lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽⁷⁾, en met name op artikel 3, lid 3, op artikel 6, lid 2, en op artikel 12,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie van 30 april 1993 houdende nadere voorschriften voor de vaststelling en de toepassing van de omrekeningskoersen in de landbouwsector ⁽⁸⁾, onder andere bepalingen inzake de ontstaansfeiten zijn vastgesteld; dat in Verordening (EEG) nr. 3813/92 is bepaald dat wanneer het in die verordening omschreven ontstaansfeit moet worden gepreciseerd of, om redenen die eigen zijn aan de betrokken marktordening, niet in aanmerking kan worden genomen, er met inachtneming van bijzondere criteria een specifiek ontstaansfeit wordt bepaald;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3016/78 van de Commissie van 20 december 1978 houdende vaststelling van sommige bepalingen voor de toepassing van de wisselkoersen in de sector suiker en isoglucose ⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3823/92 ⁽¹⁰⁾, alle in aanmerking te nemen ontstaansfeiten zijn vastgesteld voor de representatieve koersen die voor de in het kader van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker vastgestelde bedragen gelden; dat nagenoeg al deze ontstaansfeiten aan de in artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 vastgestelde criteria beantwoorden en op de specifieke kenmerken van deze gemeenschappelijke marktordening zijn afgestemd; dat de meeste van deze ontstaansfeiten derhalve behouden moeten blijven en dat daartoe van de overeenkomstige artikelen van

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. L 356 van 24. 12. 1991, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 378 van 23. 12. 1992, blz. 23.

⁽⁶⁾ PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

⁽⁷⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽⁹⁾ PB nr. L 359 van 22. 12. 1978, blz. 11.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 27.

▼B

Verordening (EEG) nr. 1068/93 moet worden afgeweken; dat het ook dienstig is daarbij de bepalingen over te nemen inzake ontstaansfeiten die reeds bij de Verordeningen (EEG) nr. 1487/92 ⁽¹⁾, (EEG) nr. 1488/92 ⁽²⁾, (EEG) nr. 2177/92 ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 821/93 ⁽⁴⁾, en (EEG) nr. 3491/92 ⁽⁵⁾, alle zijnde verordeningen van de Commissie, zijn vastgesteld; dat het dienstig is tegelijkertijd ook de ontstaansfeiten in verband met de denatureringspremies en de productierestituties opnieuw te bezien en het voor deze restituties geldende ontstaansfeit wegens de vele gebruiksmogelijkheden voor suiker forfaitair vast te stellen;

Overwegende dat door de nieuwe agromonetaire regeling de landbouwomrekeningskoersen voortaan meer zullen schommelen dan voorheen het geval was; dat het daarom met het oog op het in de suikersector toegepaste stelsel van zelffinanciering dienstig is om, met name ter bescherming van de suikerbietentelers, voortaan wat de minimumprijzen voor suikerbieten betreft, één enkel ontstaansfeit voor de gehele Gemeenschap te bepalen; dat daartoe en omdat enerzijds deze prijzen binnen het raam van het in de artikelen 28 en 29 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde stelsel van zelffinanciering nauw met de suikerprijzen samenhangen en anderzijds al deze prijzen transacties in het gehele verkoopseizoen betreffen, met het oog op een betere onderlinge samenhang, op grond van artikel 3, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 een specifieke landbouwomrekeningskoers dient te worden vastgesteld die nauw bij de economische realiteit aansluit en analoog is aan die welke in het verleden voor de door de suikerfabrikanten te betalen productieheffingen is bepaald; dat ook voor de vergoeding van de opslagkosten een vergelijkbare specifieke regeling geldt;

Overwegende dat, aangezien Verordening (EEG) nr. 3016/78 herhaaldelijk is gewijzigd en de evolutie in de regelgeving ter zake, alle bepalingen ervan in één zelfde tekst dienen te worden samengebracht om aldus een nieuwe vervangende verordening vast te stellen; dat het dienstig is te bepalen dat deze nieuwe verordening in werking treedt aan het begin van het verkoopseizoen 1993/1994, waarbij in bijzondere overgangsmaatregelen dient te worden voorzien;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde minimumprijzen voor suikerbieten en de respectievelijk in artikel 28 en artikel 28 bis van die verordening bedoelde productieheffingen en aanvullende heffing worden in nationale valuta omgerekend met toepassing van een specifieke landbouwomrekeningskoers die gelijk is aan het pro rata temporis berekende gemiddelde van de landbouwomrekeningskoersen in het betrokken verkoopseizoen.

2. De in artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde vergoeding van de opslagkosten wordt in nationale valuta omgerekend aan de hand van een specifieke landbouwomrekeningskoers die gelijk is aan het pro rata temporis berekende gemiddelde van de landbouwomrekeningskoersen in de maand van opslag.

3. De in lid 1 bedoelde specifieke landbouwomrekeningskoers wordt door de Commissie vastgesteld in de maand die volgt op het einde van het betrokken verkoopseizoen. De Commissie stelt de in lid 2 bedoelde

⁽¹⁾ PB nr. L 156 van 10. 6. 1992, blz. 7.

⁽²⁾ PB nr. L 156 van 10. 6. 1992, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. L 217 van 31. 7. 1992, blz. 71.

⁽⁴⁾ PB nr. L 85 van 6. 4. 1993, blz. 16.

⁽⁵⁾ PB nr. L 353 van 3. 12. 1992, blz. 21.

▼B

landbouwmrekeningskoers maandelijks voor de voorafgaande maand vast.

▼M4*Artikel 1 bis*

Voor het verkoopseizoen 1998/1999 en voor de deelnemende lidstaten in de zin van artikel 1 van Verordening (EG) nr. 2799/98,

1. worden voor de omrekening van de in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde minimumprijzen voor suikerbieten en van de respectievelijk in artikel 28 en artikel 28 bis van die verordening bedoelde productieheffingen en aanvullende heffing de volgende koersen toegepast:
 - voor de periode van 1 juli tot en met 31 december 1998, de in bijlage II vermelde specifieke landbouwmrekeningskoers;
 - voor de periode van 1 januari tot en met 30 juni 1999, de bij Verordening (EG) nr. 2866/98 vastgestelde omrekeningskoers;
2. worden voor de toepassing van de in punt 1 bedoelde koersen de volgende ontstaansfeiten vastgesteld:
 - voor de als in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde minimumprijzen voor suikerbieten te betalen bedragen: de eerste dag van het verkoopseizoen;
 - voor de als respectievelijk in artikel 28 en artikel 28 bis van die verordening bedoelde productieheffing en aanvullende heffing te betalen bedragen: de eerste dag van het verkoopseizoen..

▼B*Artikel 2*

In afwijking van, al naar gelang van het geval, artikel 9, artikel 10, artikel 11 of artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 en onverminderd de in de artikelen 13 tot en met 17 van die verordening bepaalde mogelijkheden en voorwaarden tot vaststelling vooraf, zijn de ontstaansfeiten voor de toepassing van de landbouwmrekeningskoers in het kader van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker die welke in de bijlage bij deze verordening zijn aangegeven.

Artikel 3

1. Verordening (EEG) nr. 3016/78 wordt ingetrokken. Deze verordening blijft echter van toepassing voor de lopende transacties en procedures.
2. Artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1487/92, artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 1488/92, artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 2177/92 en artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3491/92 worden ingetrokken.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

▼B

BIJLAGE I

Betrokken bedrag	Toe te passen landbouwmrekeningskoers
I. Interventieaankoop	
a) Aankoopprijs van suiker als bedoeld in artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81	Koers die geldt op de dag waarop de voor interventie aangeboden suiker wordt aanvaard.
b) Extra verpakkingskosten als bedoeld in artikel 17, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 2103/77 van de Commissie ⁽¹⁾	Koers die geldt op de dag waarop het interventiebureau een verpakking verlangt.
c) In artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2103/77 bedoeld bedrag van de toeslag of korting	Koers die geldt op de dag waarop de aangeboden suiker voor interventie wordt aanvaard.
d) In artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 2103/77 bedoelde kortingen	Koers die geldt op de dag waarop de aangeboden suiker voor interventie wordt aanvaard.
e) In artikel 8, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2103/77 bedoeld bedrag van de vergoeding	Koers die geldt op de dag waarop de aangeboden suiker voor interventie wordt aanvaard.
II. Verkoop van interventiesuiker	
a) Bij inschrijving vastgestelde verkoopprijs overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 447/68 van de Raad ⁽²⁾	Op de dag van betaling geldende koers. Bij vaststelling vooraf overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 geldt de koers die van toepassing is op de uiterste datum voor de indiening van de offertes voor de betrokken inschrijving.
b) Anders dan bij inschrijving vastgestelde verkoopprijs overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 447/68	Op de dag van betaling geldende koers.
III. Productieheffingen	
In de artikelen 5 en 6 van Verordening (EEG) nr. 1443/82 van de Commissie bedoelde voorschotten ⁽³⁾	Op 1 april van het betrokken verkoopseizoen geldende koers.
IV. Productie buiten quotum	
a) Op grond van artikel 26, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geheven bedrag op C-suiker en C-isoglucose waarvoor het bewijs van uitvoer niet vóór de voorgeschreven datum is geleverd	Koers die geldt op de dag waarop voor suiker de hoogste invoerheffing of voor isoglucose het hoogste variabele element heeft gegolden in de in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2670/81 van de Commissie ⁽⁴⁾ bedoelde periode. Wanneer dit hoogste bedrag in die periode twee of meer, al dan niet achtereenvolgende dagen van toepassing was, moet de op de laatste van die dagen geldende koers worden toegepast.
b) In artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2670/81 bedoeld bedrag bij vervanging van C-suiker of C-isoglucose	Koers die geldt op de dag waarop de uitvoeraangifte voor de vervangingssuiker of -isoglucose wordt aanvaard.
c) In artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 65/82 van de Commissie ⁽⁵⁾ bedoelde bedragen voor de overgebrachte hoeveelheid suiker waarvoor het bedrijf de verplichting tot opslag niet is nagekomen	Koers die geldt op de dag waarop de betrokken hoeveelheid is afgezet in de zin van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1998/78 van de Commissie ⁽⁶⁾ .
V. Vereveningsregeling voor opslagkosten	
Opslagbijdrage als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1785/81	Koers die geldt op de eerste dag van de maand na die waarin de betrokken hoeveelheid wordt afgezet in de zin van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1998/78.

▼M5▼B

VI. Regeling van de minimumvoorraad

▼ B

Betrokken bedrag	Toe te passen landbouwmrekeningskoers
a) Forfaitair bedrag als bedoeld in artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1789/81 van de Raad (*)	Koers die geldt op de dag waarop de bevoegde instantie het verzoek om vrijstelling ontvangt.
b) In artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1789/81 bedoelde bedragen die worden geheven op suiker uit de minimumvoorraad die wordt afgezet tegen andere dan de vastgestelde voorwaarden	Koers die geldt op de dag waarop de betrokken hoeveelheid wordt afgezet in de zin van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1998/78.

VII. Denatureringspremie

In artikel 9, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde denatureringspremie	Op de dag van denaturering geldende koers. Bij vaststelling vooraf overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3813/92 wordt de koers toegepast die geldt op de dag waarop de bevoegde instantie de aanvraag voor het denatureringspremiebewijs ontvangt.
---	--

▼ M5**VIII. Restitutie bij de productie voor in de chemische industrie gebruikte suiker**

In artikel 9, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde productierestitutie	Koers die geldt een maand na de dag waarop de bevoegde instantie de aanvraag voor het bewijs voor restitutie ontvangt in de zin van artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1729/78.
---	--

▼ B**IX. Steun voor de afzet van in de Franse overzeese departementen geproduceerde suiker**

a) In artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2225/86 van de Raad (*) bedoelde steun voor het vervoer	Koers die geldt op de dag waarop het cognossement voor de vervoerde suiker is opgesteld.
b) In artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2225/86 bedoelde steun	Koers die geldt op de dag waarop de betrokken hoeveelheid is geraffineerd.

▼ M5**X. Aanpassingssteun voor de raffinage-industrie**

In artikel 9, lid 4 ter, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde steun	Koers die, voor de lidstaat waar de raffinage plaatsvindt, geldt op de eerste dag van de maand na die waarin de betrokken hoeveelheid ruwe suiker wordt geraffineerd.
---	---

▼ B**XI. Aanpassingssteun voor de Portugese raffinage-industrie**

In artikel 9, lid 4 quater, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde steun	Koers die geldt op de dag waarop de betrokken ruwe suiker wordt geraffineerd.
--	---

XII. Nationale steunmaatregelen als bedoeld in artikel 46 van Verordening (EEG) nr. 1785/81

a) In artikel 46, leden 1 tot en met 4, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde steun (Italië)	Koers die geldt op 1 januari van het verkoopseizoen waarin de bieten zijn geoogst of de suiker is geproduceerd.
b) In artikel 46, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde steun (Verenigd Koninkrijk)	Koers die voor de betrokken lidstaat geldt op de dag waarop de betrokken hoeveelheid preferentiële ruwe suiker is geraffineerd.

XIII. In Verordening (EEG) nr. 3814/92 bedoelde steun (Spanje)

a) In artikel 2, lid 1, resp. lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3814/92 van de Raad (*) bedoelde steun aan suikerbieten- en suikerrietelers	Koers die geldt op de dag waarop de suikerbieten en het suikerriet tot suiker wordt verwerkt.
b) In artikel 2, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3814/92 van de Raad bedoelde steun voor de voorraden per 31 december 1992	Koers die geldt op de dag waarop de betrokken suiker wordt afgezet in de zin van artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1998/78.

▼ B

Betrokken bedrag	Toe te passen landbouwomrekeningskoers
------------------	--

XIV. Handel met derde landen

Elke invoer- en uitvoerheffing en elke uitvoerrestitutie in het kader van Verordening (EEG) nr. 1785/81:	
a) met vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers;	Koers die geldt op de dag waarop de aanvraag tot vaststelling vooraf is ingediend.
b) zonder vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers of na afloop van de in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 bedoelde periode voor vaststelling vooraf	Koers die geldt op de dag waarop de douaneaangifte is aanvaard.

XV. Zekerheden

Alle zekerheden in het kader van Verordening (EEG) nr. 1785/81	Koers die geldt op de dag waarop de betrokkene de zekerheid stelt.
--	--

XVI. Steun voor ultraperifere gebieden**▼ M3**

a) In artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 3763/91 bedoelde forfaitaire hectaresteen voor de suikerrietteelt in de Franse overzeese departementen	Koers die geldt op 1 juli van het verkoopseizoen waarin de beplanting met suikerriet en/of de grondverbeterings- werkzaamheden worden beëindigd.
b) In artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3763/91 bedoelde steun voor de rechtstreekse verwerking, in de Franse overzeese departementen, van suikerriet tot — sacharosestroop: — „rhum agricole”:	koers die geldt op de dag waarop het betrokken suikerriet tot sacharosestroop wordt verwerkt; koers die geldt op de dag waarop het betrokken suikerrietsap wordt gedistilleerd.

▼ B

c) Op grond van artikel 3 van de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 verleende steun voor de specifieke voorziening met suiker van de Azoren en Madeira ► M2 ◀	Koers die geldt op de dag van afboeking van het steuncertificaat door de bevoegde autoriteiten van de plaats van bestemming. Bij vaststelling vooraf overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3813/92, wordt de koers toegepast die geldt op de dag waarop de aanvraag voor het steuncertificaat is ingediend.
d) In artikel 25, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1600/92 bedoelde forfaitaire hectaresteen voor de suikerbietenteelt op de Azoren	Koers die geldt op 1 juli van het verkoopseizoen waarin de suikerbieten zijn geoogst.
e) In artikel 25, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1600/92 bedoelde specifieke steun voor de verwerking van op de Azoren geoogste suikerbieten tot witte suiker	Koers die geldt op de dag waarop de bieten tot witte suiker zijn verwerkt.

▼ M1

f) In artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 1600/92 bedoelde forfaitaire steun per hectare voor de teelt van suikerriet op Madeira	Koers die geldt op 1 juli van het verkoopseizoen waarin de aanplanting of de herbeplanting met suikerriet en/of de irrigatiewerken worden beëindigd.
g) In artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 1600/92 bedoelde steun voor directe verwerking van suikerriet tot sacharosestroop of „rhum agricole”	Koers die geldt op, naar gelang van het geval, de dag van de verwerking van het suikerriet tot stroop of de dag waarop het suikerrietsap wordt gedistilleerd.

▼ B

- (¹) PB nr. L 246 van 27. 9. 1977, blz. 12.
(²) PB nr. L 91 van 12. 4. 1968, blz. 5.
(³) PB nr. L 158 van 9. 6. 1982, blz. 17.
(⁴) PB nr. L 262 van 16. 9. 1981, blz. 14.
(⁵) PB nr. L 9 van 14. 1. 1982, blz. 14.
(⁶) PB nr. L 231 van 23. 8. 1978, blz. 5.

▼B

(7) PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 39.

(8) PB nr. L 194 van 17. 7. 1986, blz. 7.

(9) PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 7.

▼ M4*BIJLAGE II*

In de aan de euro deelnemende lidstaten toe te passen specifieke landbouw-omrekeningskoers voor bedragen die in de periode van 1 juli tot en met 31 december 1998 als minimumprijs voor suikerbieten, productieheffing of aanvullende heffing in de suikersector betaald moeten worden.

1 EUR =	40,6384	Belgische of Luxemburgse frank
	1,96999	Duitse mark
	167,369	Spaanse peseta
	6,62416	Franse frank
	0,792079	Iers pond
	1955,25	Italiaanse lire
	2,21995	Nederlandse gulden
	13,8598	Oostenrijkse schilling
	201,844	Portugese escudo
	5,98726	Finse mark